

N SERIES
WHEN THEY SEE US

CREATED BY
Ava DuVernay

ESPAÑOL

EPISODE 1.03

"Part Three"

Los chicos luchan con la difícil realidad de la vida tras las rejas. Años más tarde, Raymond, Antron, Yusef y Kevin regresan a casa como hombres a un mundo cambiado.

WRITTEN BY:
Ava DuVernay | Robin Swicord

DIRECTED BY:
Ava DuVernay

ORIGINAL BROADCAST:
05.31.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Asante Blackk	...	Young Kevin Richardson
Caleel Harris	...	Young Anton McCray
Ethan Herisse	...	Young Yusef Salaam
Jharrel Jerome	...	Korey Wise
Marsha Stephanie Blake	...	Linda McCray
Marquis Rodriguez	...	Young Raymond Santana
Kylie Bunbury	...	Angie Richardson
Aunjanue Ellis	...	Sharon Salaam
Vera Farmiga	...	Elizabeth Lederer
Felicity Huffman	...	Linda Fairstein
John Leguizamo	...	Raymond Santana Sr.
Niecy Nash	...	Delores Wise
Michael Kenneth Williams	...	Bobby McCray
Famke Janssen	...	Nancy Ryan
William Sadler	...	Michael Sheehan
Storm Reid	...	Lisa
Reginald L. Barnes	...	NYPD Officer Harmon
Bryan Terrell Clark	...	Ortega
Jim Cleary	...	Corrections Officer
Justin Cunningham	...	Kevin Richardson
Chris Jackson	...	Peter Rivera
Jake Ryan Lozano	...	Leonard
Michael Murphy	...	Leader of The Nation of Islam
Adepero Oduye	...	Nomsa Brath
Aurora Perrineau	...	Tanya
Andrew Stewart-Jones	...	Ronald Weaver
Blair Underwood	...	Bobby Burns
Jasmin Walker	...	Nurse Rikers
Len Cariou	...	Robert Morgenthau
Suzanne Douglas	...	Grace Cuffee
Alexandra Templar	...	Trisha
Jovan Adepo	...	Antron McCray
Chris Chalk	...	Yusef Salaam
Omar J. Dorsey	...	Elombre Brath
Joshua Jackson	...	Mickey Joseph
Freddy Miyares	...	Raymond Santana
Chris Sumpter	...	Park Boy
Jayce Bartok	...	Detective Hildebrandt
Edward Carnevale	...	Court Clerk
Blake DeLong	...	Detective Nugent
Michael Durodola	...	Prison Inmate
Kate Easton	...	Patricia Dean
Tyler Dean Flores	...	Eddie De La Paz
Jimmy Gary Jr.	...	Barber
Caroline Hewitt	...	Blonde Reporter
Chukwudi Iwuji	...	Colin Moore
Maliq Johnson	...	Terence
Sean Kilkenny	...	Central Park 5 Supporter
Todd Lawson	...	John Loughlin
Lynn Marocola	...	NYPD Officer
Frank Pando	...	Detective Gonzalez
Elijah Richardson	...	Al Morris

Taylor Selé	...	Chris Black
Ariel Shafir	...	Detective Jaffer
Dwayne Townsend	...	Nation Of Islam Leader
Matthias Sebastiu Garry	...	Angry Ex-con
Jayden Abrams	...	Playing Kid
Joseph Adams	...	NY Post Editor
Michael Andreaus	...	Singing Inmate
Jeff Applegate	...	Reporter 3
Ivory Aquino	...	Irene Baqri
Kris Arnold	...	Reporter
Rosa Arredondo	...	Dr. Fraine
Ato Blankson-Wood	...	Older Shareef
Mark Borkowski	...	Detective Aaron Rosentha
Alex Breaux	...	Tim Clements
Michael C. Brennan	...	Officer Powers
J. Bernard Calloway	...	Reverend
Debbie Campbell	...	White Female
Jaleesa Capri	...	Woman with Toddler
Carla Carvalho	...	Woman in the Window
David Chen	...	Angry Inmate
Berto Colon	...	Simon
John J. Daniel	...	Angry Inmate
Lisa Darden	...	Co-Worker
Vincent De Paul	...	Prison Officer
Leigh DeLollis	...	Juror #4
Michael Devine	...	Auburn Guard
Christy Escobar	...	Female Newscaster
Javier Eusebio	...	Fadarie
Jaishon Fisher	...	Central Park Teens
Kym Gomes	...	Juror #1
Milanee Gordon	...	Family member
Becky Granger	...	Joy
Brett Gray	...	Clarence
Allan Greenberg	...	Howard Diller
Jamar Greene	...	Brother Walking By
Henry Hunter Hall	...	Jermain
Christopher Hawthorn	...	Cop
Juri Henley-Cohn	...	Dr. Robert Kurtz
Rumi C. Jean-Louis	...	Ramon
Caliph Jones	...	Officer Taber
Ryan Jonze	...	Redneck Inmate
Joaquina Kalukango	...	Adelle
Isis King	...	Marci Wise
John Lavelle	...	Doctor Murphy
Tom Lipinski	...	Detective Farrell
Logan Marshall-Green	...	Roberts
Scott Martin	...	1989 Barber
Aamira Martinez	...	Elena's Sister
Dexter McKinney	...	Porter
Khalil Middleton	...	Lonnie
Arash Mokhtar	...	Iranian Newscaster
Aaron Morton	...	Chow Guy
Isaiah Negrón	...	Mike 1
Reece Noi	...	Matias Reyes

Gary Perez	...	Manuel Santana9
Dascha Polanco	...	Elena
Dee Richardson	...	Park Boy
Ray Rosario	...	Prison Inmate
Theo Rubinstein	...	Angry Inmate
Arielle Siegel	...	Reporter 1
Derrick Simmons	...	Visiting Room Guard
Christine Spang	...	Latina Newscaster
Samantha Steinmetz	...	Parole Board Woman
Wass Stevens	...	Bud Seagal
Robbie Tann	...	Redneck Inmate #1
Colin Walker	...	White Male 1
Maxwell Whittington-Cooper	...	Billy
Jeff Williams	...	Prison Chaplain
Danny Wolohan	...	Detective McCabe
Lya Yanne	...	Asian Woman
Rick Zahn	...	White Print Reporter
Patrick Gallo	...	Det. John Taglioni
Ty Jones	...	Officer Reynolds
Bruce MacVittie	...	Detective John Hartigan
Bobby Daniel Rodriguez	...	Detective Arroyo

1

00:00:06,172 --> 00:00:08,925
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:26,693 --> 00:00:27,777
Vamos, es hora.

3

00:01:18,495 --> 00:01:20,455
¿Ves lo que esto nos hace?

4

00:01:20,538 --> 00:01:23,333
- ¿Ves lo que nos hace?
- ¿Qué debo hacer?

5

00:01:25,543 --> 00:01:28,630
Tiene esta vida por culpa tuya y de él.

6

00:01:29,339 --> 00:01:34,260
No debiste haberla llevado a la comisaría
ni tampoco dejarla ir contigo al juzgado.

7

00:01:34,427 --> 00:01:35,929
No es la misma desde eso.

8

00:01:36,012 --> 00:01:39,307
Bien, dime qué debo hacer y lo haré.

9

00:01:39,390 --> 00:01:41,893
- Porque hice lo que pude.
- Sí, bueno.

10

00:01:42,143 --> 00:01:43,728
Lo que pudiste causó esto.

11

00:01:44,938 --> 00:01:48,650
Todos tienen problemas por todo
en esta familia.

12

00:01:51,152 --> 00:01:52,570
Tenemos un violador.

13

00:01:52,654 --> 00:01:55,031
- No es violador. No digas eso.
- Eso dicen.

14
00:01:55,115 --> 00:01:56,741
Eso oímos todo el tiempo.

15
00:01:56,825 --> 00:01:58,368
No empieces porque ¿sabes qué?

16
00:01:58,451 --> 00:02:00,578
Solo fue al parque con amigos, ¿sí?

17
00:02:00,662 --> 00:02:03,623
Fue al parque porque le dije que fuera.

18
00:02:03,706 --> 00:02:05,375
Dije: "Hay problemas en el barrio,

19
00:02:05,458 --> 00:02:07,127
¿por qué no vas al parque?".

20
00:02:07,210 --> 00:02:10,296
Mierda, yo lo mandé allí.

21
00:02:10,380 --> 00:02:12,340
Me hizo caso porque es buen chico.

22
00:02:12,423 --> 00:02:15,051
Vamos. Lo conoces, es un buen chico.

23
00:02:15,135 --> 00:02:17,220
Nunca le habría hecho daño a nadie.

24
00:02:18,054 --> 00:02:18,930
Oye.

25
00:02:20,431 --> 00:02:23,393
Solo hablábamos, mamá.

26
00:02:31,651 --> 00:02:34,320

Voy a fumar un cigarrillo, ¿sí?

27

00:02:36,614 --> 00:02:37,448
Hasta luego.

28

00:02:42,579 --> 00:02:44,414
- Cielo.
- Sí, mami.

29

00:02:44,914 --> 00:02:46,708
¿Me ayudas a prepararlo?

30

00:02:46,791 --> 00:02:47,792
Sí.

31

00:02:48,251 --> 00:02:51,171
Tienes mucho tiempo.
¿Puedo tomarme un minuto?

32

00:02:51,254 --> 00:02:53,131
Ray va a llamarme.

33

00:02:53,464 --> 00:02:55,758
Ray siempre llama. La factura.

34

00:02:55,842 --> 00:02:57,844
No te preocupes por la factura.

35

00:02:57,927 --> 00:03:00,013
No la pagas, así que no te preocupes.

36

00:03:00,096 --> 00:03:04,017
Me preocupa la factura,
porque le quita la comida a nuestro hijo.

37

00:03:04,100 --> 00:03:05,935
- No empieces con eso.
- Mira.

38

00:03:06,019 --> 00:03:07,270
- Mira.
- Yo no lo hice.

39

00:03:07,353 --> 00:03:09,022

- ¿No?

- Ahora me culpas.

40

00:03:09,105 --> 00:03:10,899

- No lo hiciste.

- Bien. Mira...

41

00:03:10,982 --> 00:03:12,734

- Dame al bebé.

- No.

42

00:03:12,817 --> 00:03:14,319

- Dame al bebé.

- No. Olvídalo.

43

00:03:14,402 --> 00:03:16,029

- Dame al bebé.

- Suena el teléfono.

44

00:03:20,283 --> 00:03:22,118

Tiene una llamada de un recluso

45

00:03:22,202 --> 00:03:24,871

del Centro de Detención Juvenil

de Spofford.

46

00:03:24,954 --> 00:03:27,165

Para aceptar los cargos, marque tres.

47

00:03:28,082 --> 00:03:29,918

¿Papá? ¿Estás ahí?

48

00:03:30,001 --> 00:03:31,753

Sí, Ray. Aquí estoy.

49

00:03:32,086 --> 00:03:34,714

Hoy llamaste tarde. ¿Está todo bien?

50

00:03:34,797 --> 00:03:38,218

- ¿Cuánto esperaste el teléfono?

- Sí, como 45 minutos.

51

00:03:38,551 --> 00:03:40,220

- ¡Cuarenta y cinco!

- Una locura.

52

00:03:40,303 --> 00:03:42,055

¿Qué cenaste?

53

00:03:42,138 --> 00:03:43,723

Algo de la despensa, gracias a ti.

54

00:03:43,973 --> 00:03:45,141

Sopa de fideos.

55

00:03:45,850 --> 00:03:47,060

Estaba riquísima.

56

00:03:47,268 --> 00:03:49,145

Muy bien, hijo. Bien.

57

00:03:49,854 --> 00:03:52,440

Gracias por ese dinero.

58

00:03:53,233 --> 00:03:55,235

Intento usarlo bien, ¿sí?

59

00:03:55,818 --> 00:03:57,737

- Para que dure.

- Eso es bueno.

60

00:03:57,820 --> 00:04:01,157

Trata de que dure lo que más puedas.

61

00:04:11,459 --> 00:04:13,169

Tranquilo.

62

00:04:13,253 --> 00:04:14,754

¿Puede tratarla mejor?

63

00:04:26,683 --> 00:04:29,102

Ray, ven aquí.

64

00:05:00,174 --> 00:05:02,176
Lamento que tengas que hacer esto.

65

00:05:04,470 --> 00:05:07,890
Vendría todos los días si me dejaran.

66

00:05:08,349 --> 00:05:10,435
- No querría eso.
- ¿Por qué?

67

00:05:11,811 --> 00:05:13,187
Puedo hacerte compañía.

68

00:05:13,396 --> 00:05:15,523
Es demasiada molestia.

69

00:05:16,899 --> 00:05:18,234
Y demasiado dinero.

70

00:05:18,568 --> 00:05:21,362
Bueno, estás exagerando.

71

00:05:25,908 --> 00:05:27,452
No eres una molestia.

72

00:05:31,247 --> 00:05:32,165
¿Puedes dormir?

73

00:05:47,263 --> 00:05:48,473
He tenido...

74

00:05:52,268 --> 00:05:53,770
He tenido sueños.

75

00:05:57,648 --> 00:05:58,566
¿Pesadillas?

76

00:06:00,276 --> 00:06:01,652
Sí.

77

00:06:07,492 --> 00:06:08,910
Estoy en mi litera...

78

00:06:11,537 --> 00:06:14,999
...y escucho unos pasos.

79

00:06:17,877 --> 00:06:21,214
Y cada vez se acercan más y más.

80

00:06:23,216 --> 00:06:26,803
No sé si estoy soñando o...

81

00:06:28,679 --> 00:06:31,140
...si son reales. Yo...

82

00:06:37,355 --> 00:06:39,857
Cada noche se acercan más.

83

00:06:50,785 --> 00:06:53,079
Sigue escuchando esos pasos, cariño.

84

00:06:55,415 --> 00:06:56,541
Soy yo.

85

00:06:58,793 --> 00:07:00,586
Que vengo a llevarte a casa.

86

00:07:14,642 --> 00:07:16,978
Siento que todo el mundo me odia, mamá.

87

00:07:17,061 --> 00:07:18,604
Sé que se siente así.

88

00:07:18,938 --> 00:07:20,481
Sé que se siente así.

89

00:07:21,399 --> 00:07:23,067
Pero te amo lo suficiente

90

00:07:23,901 --> 00:07:26,654
como para compensar por todos los demás.

91

00:07:29,198 --> 00:07:32,076
Lo único que hago todo el día...

92

00:07:33,327 --> 00:07:35,371
...es amarte.

93

00:07:39,292 --> 00:07:42,962
Nunca pienses que estás solo.

94

00:07:43,546 --> 00:07:46,674
Estoy a tu lado en esto.

95

00:07:47,216 --> 00:07:49,469
Si lloras, lloro.

96

00:07:49,719 --> 00:07:52,472
Si estás enojado, me enojo.

97

00:07:53,181 --> 00:07:54,432
Si tienes miedo...

98

00:07:54,932 --> 00:07:55,933
...tengo miedo.

99

00:07:56,392 --> 00:07:57,518
Si eres libre...

100

00:07:58,519 --> 00:07:59,562
...soy libre.

101

00:08:00,104 --> 00:08:03,316
Tú y yo, siempre.

102

00:08:46,442 --> 00:08:47,443
Mi bebé.

103

00:08:48,694 --> 00:08:49,779
Hola, cariño.

104
00:08:50,279 --> 00:08:51,322
Hola, mami.

105
00:09:27,608 --> 00:09:28,734
A ver, dame eso.

106
00:09:29,694 --> 00:09:30,611
Dame tu abrigo.

107
00:09:51,757 --> 00:09:52,675
¿Está aquí?

108
00:10:00,474 --> 00:10:01,559
Bobby.

109
00:10:04,895 --> 00:10:05,730
Bobby.

110
00:10:09,275 --> 00:10:10,443
Mira quién llegó.

111
00:10:16,699 --> 00:10:17,658
Hola.

112
00:10:18,909 --> 00:10:19,785
Hola.

113
00:10:23,998 --> 00:10:24,915
Hola, hijo.

114
00:10:26,167 --> 00:10:27,251
Bienvenido a casa.

115
00:10:28,836 --> 00:10:30,921
Hola.

116
00:10:33,424 --> 00:10:34,508
Hola.

117

00:10:44,810 --> 00:10:46,062
¿Cómo explicas eso?

118

00:10:46,646 --> 00:10:48,689
Llamó para saber cómo estábamos.

119

00:10:51,817 --> 00:10:53,235
No parecía estar bien.

120

00:10:54,153 --> 00:10:57,448
Le pregunté cómo estaba.
Dijo: "Bien", pero lo conozco.

121

00:10:57,531 --> 00:10:59,533
Conozco cada inflexión de su voz

122

00:10:59,909 --> 00:11:01,952
y sé lo que quiere decir.

123

00:11:02,495 --> 00:11:03,913
Aun cuando no lo sabe.

124

00:11:05,289 --> 00:11:06,791
Sabía que no estaba bien.

125

00:11:11,253 --> 00:11:12,922
Así que le pedí que viniera.

126

00:11:15,341 --> 00:11:17,885
Para poder ver por mí misma cómo estaba.

127

00:11:22,598 --> 00:11:23,557
Y eso hizo.

128

00:11:28,396 --> 00:11:30,022
No regresó hasta...

129

00:11:31,273 --> 00:11:32,316
...hace dos años.

130

00:11:32,608 --> 00:11:34,568

Antes de eso, intentaba trabajar,

131

00:11:34,735 --> 00:11:36,195
seguía a tiempo parcial.

132

00:11:36,696 --> 00:11:38,698
Pero, cuando lo mandaron a diálisis,

133

00:11:39,824 --> 00:11:40,991
lo despidieron.

134

00:11:44,245 --> 00:11:45,705
¿Por qué respira así?

135

00:11:46,330 --> 00:11:48,541
El agua se queda alrededor de su corazón.

136

00:11:48,874 --> 00:11:50,626
Sus riñones no funcionan.

137

00:11:53,212 --> 00:11:54,922
¿Se quedará así?

138

00:11:59,218 --> 00:12:00,720
Es mucho para ti, mamá.

139

00:12:00,928 --> 00:12:01,762
Bueno...

140

00:12:03,389 --> 00:12:05,516
...será más fácil ahora que estás aquí.

141

00:12:08,227 --> 00:12:09,353
Yo te voy a cuidar.

142

00:12:10,521 --> 00:12:11,439
Quiero hacerlo.

143

00:12:16,819 --> 00:12:17,653
Pero...

144
00:12:19,238 --> 00:12:20,656
...no lo cuidaré a él.

145
00:12:23,868 --> 00:12:25,077
Si fuera por mí,

146
00:12:25,828 --> 00:12:27,580
él estaría en la calle.

147
00:12:34,295 --> 00:12:36,088
Cuando te casas con alguien...

148
00:12:38,674 --> 00:12:44,096
...prometes cuidarlos
en la salud y en la enfermedad.

149
00:12:44,847 --> 00:12:47,600
- Estaba en nuestros votos.
- Él te abandonó.

150
00:12:49,393 --> 00:12:51,437
- ¿Eso también estaba?
- Bobby volvió.

151
00:12:51,520 --> 00:12:52,897
Cuando necesitó algo.

152
00:12:54,190 --> 00:12:55,816
Todos tomaron una decisión.

153
00:12:57,193 --> 00:13:00,154
Me equivoqué al hacerle caso
en la comisaría.

154
00:13:01,489 --> 00:13:03,240
Se equivocó al dejarnos.

155
00:13:03,908 --> 00:13:05,409
Tú te equivocas ahora.

156
00:13:06,619 --> 00:13:09,121

Todos tomamos malas decisiones.
¿Ahora qué?

157

00:13:09,580 --> 00:13:11,957
¿Qué? ¿Te voy a echar la culpa?

158

00:13:12,291 --> 00:13:15,878
¿Me culparás a mí?
¿Lo culparemos a él para siempre?

159

00:13:15,961 --> 00:13:17,046
Hay diferencias.

160

00:13:20,424 --> 00:13:22,384
Tú y yo hicimos cosas por amor.

161

00:13:22,760 --> 00:13:24,136
Y le creímos.

162

00:13:25,513 --> 00:13:26,889
Yo entonces y tú ahora.

163

00:13:29,391 --> 00:13:31,560
Pero no nos abandonó por amor.

164

00:13:33,020 --> 00:13:34,021
Eso no es amor.

165

00:13:37,441 --> 00:13:38,984
Ni en ese entonces ni ahora.

166

00:13:52,998 --> 00:13:54,375
Te gusta la nariz de papá.

167

00:13:55,584 --> 00:13:57,419
Tiene una llamada de un recluso

168

00:13:57,503 --> 00:14:00,297
del Centro de Detención Juvenil
de Spofford.

169

00:14:00,798 --> 00:14:03,133
Esta llamada podría ser grabada.

170
00:14:03,509 --> 00:14:05,719
Para aceptar los cargos, marque tres.

171
00:14:06,512 --> 00:14:08,097
- Hola, papá.
- Hola, Ray.

172
00:14:08,389 --> 00:14:09,640
¿Cómo te va?

173
00:14:10,641 --> 00:14:14,353
Está todo bien.
Trato de mantener un perfil bajo, ¿sabes?

174
00:14:15,271 --> 00:14:17,773
- ¿Cómo están?
- Déjame bajar a tu hermano.

175
00:14:21,902 --> 00:14:23,988
Fue un día tranquilo en el barrio.

176
00:14:24,071 --> 00:14:25,239
Bastante tranquilo.

177
00:14:25,406 --> 00:14:27,825
Mejor que la semana pasada.

178
00:14:27,950 --> 00:14:29,869
La ciudad estaba enloqueciendo.

179
00:14:30,119 --> 00:14:31,203
No pudimos dormir.

180
00:14:31,495 --> 00:14:32,496
Qué locura.

181
00:14:33,122 --> 00:14:35,207
- ¿Nada cambió allí?
- No.

182

00:14:35,291 --> 00:14:36,500
¿Qué tal por allí?

183

00:14:36,584 --> 00:14:38,544
- Tranquilo.
- Bien.

184

00:14:38,627 --> 00:14:40,504
Eso es bueno. Me alegro.

185

00:14:40,754 --> 00:14:41,922
¿Qué comerás hoy?

186

00:14:42,715 --> 00:14:46,468
Esta noche, una cena congelada
porque Elena quiere bajar de peso.

187

00:14:46,552 --> 00:14:49,638
Ahora debo comer comidas dietéticas.

188

00:14:51,015 --> 00:14:52,099
¿Como cuáles?

189

00:14:52,182 --> 00:14:55,144
Mierdas que ningún adulto
debería tener que comer.

190

00:14:56,020 --> 00:14:58,188
- Suena así.
- ¿Verdad que sí?

191

00:14:59,440 --> 00:15:01,525
Pero las aceptaría ahora mismo.

192

00:15:03,777 --> 00:15:05,905
Sí, seguro.

193

00:15:06,989 --> 00:15:08,115
¿Y tú, hijo?

194

00:15:09,491 --> 00:15:10,659
¿Qué cenaste?

195

00:15:10,743 --> 00:15:12,870
Sabes lo que nos dan de comer,

196

00:15:13,495 --> 00:15:16,165
pero me quedo con hambre
así que como todo lo que hay.

197

00:15:16,248 --> 00:15:17,750
De tal palo, tal astilla.

198

00:15:17,917 --> 00:15:19,293
Esta noche es mi noche.

199

00:15:19,376 --> 00:15:21,670
Es noche de macarrones con queso.

200

00:15:22,004 --> 00:15:23,964
Con mortadela frita.

201

00:15:24,048 --> 00:15:27,760
¿Mortadela frita?
Mírate, gran derrochador.

202

00:15:27,843 --> 00:15:28,844
Sí.

203

00:15:29,386 --> 00:15:32,139
Pero a veces necesito carne.

204

00:15:33,641 --> 00:15:34,975
Derrocharé un poco.

205

00:15:35,601 --> 00:15:39,271
Sí, bueno, te estás cuidando
y eso es lo que importa, ¿sabes?

206

00:15:39,355 --> 00:15:41,106
Debes hacer lo necesario.

207

00:15:41,565 --> 00:15:43,776
Pero muy pronto estarás en casa.

208

00:15:45,110 --> 00:15:46,111
Eso espero.

209

00:16:09,593 --> 00:16:10,427
OFERTAS EN HARLEM

210

00:17:20,289 --> 00:17:22,207
Ven a conocer a mi esposa Elena.

211

00:17:22,541 --> 00:17:23,375
¿Sí?

212

00:17:30,841 --> 00:17:32,843
- Ella es mi esposa, Elena.
- Hola.

213

00:17:34,845 --> 00:17:35,679
Un gusto.

214

00:17:36,638 --> 00:17:37,514
Igualmente.

215

00:17:46,398 --> 00:17:47,483
Nada.

216

00:17:50,819 --> 00:17:52,154
¿Y todos estos chicos?

217

00:17:52,404 --> 00:17:55,324
Los primos de Elena.
Ella los deja vivir aquí.

218

00:17:56,033 --> 00:17:57,367
Tiene un gran corazón.

219

00:18:02,623 --> 00:18:04,541
Pondré esto en mi cuarto.

220

00:18:17,012 --> 00:18:19,473
Sí, no te preocupes por todo eso.

221

00:18:19,556 --> 00:18:20,682
Lo sacaremos.

222

00:18:22,184 --> 00:18:23,393
Todo cambió.

223

00:18:25,020 --> 00:18:26,647
Sí, lo sé.

224

00:18:27,773 --> 00:18:30,275
Elena quiso cambiarlo para el bebé.

225

00:18:32,111 --> 00:18:33,112
Bien.

226

00:18:37,116 --> 00:18:38,033
Oye, Lena.

227

00:18:38,742 --> 00:18:39,576
¿Qué tal...?

228

00:18:42,704 --> 00:18:44,623
¿Cómo? Te di dinero ayer.

229

00:18:44,706 --> 00:18:45,749
Compré comida.

230

00:18:47,876 --> 00:18:49,962
- ¿Quieres agua?
- Tomaré agua.

231

00:18:50,420 --> 00:18:52,798
Ramón, ven.

232

00:18:52,881 --> 00:18:54,091
Te llama papi.

233

00:18:54,258 --> 00:18:56,260
¡Ramoncito! ¡Ven aquí!

234

00:19:02,015 --> 00:19:03,892
Él es tu hermano mayor. ¿Sí?

235

00:19:03,976 --> 00:19:06,645
Saluda a tu hermano mayor.
Se llama Raymond.

236

00:19:07,521 --> 00:19:09,273
Te hablé de Raymond, ¿no?

237

00:19:09,439 --> 00:19:10,941
¿No te hablé de Raymond?

238

00:19:15,362 --> 00:19:16,280
Gracias.

239

00:19:20,367 --> 00:19:22,703
- Tiene que comer.
- Quiere estar conmigo.

240

00:19:34,047 --> 00:19:37,092
Pongamos las cosas de Ramón
en mi cuarto, ¿sí?

241

00:19:39,928 --> 00:19:42,472
Ponla en la cama. Cuidado con las sábanas.

242

00:19:43,265 --> 00:19:44,766
- Es la madre, ¿no?
- Sí.

243

00:19:45,726 --> 00:19:47,978
- No viven aquí, ¿verdad?
- No.

244

00:19:48,061 --> 00:19:50,063
Ella ayuda con Ramón, eso es todo.

245

00:19:50,314 --> 00:19:52,149

- De acuerdo.
- Oye, espera.

246
00:19:53,233 --> 00:19:57,029
¿Sabes qué?
¿Por qué no llevas esto a la sala?

247
00:19:57,154 --> 00:19:57,988
Está bien.

248
00:19:58,238 --> 00:19:59,198
Ponlo por ahí.

249
00:20:00,741 --> 00:20:01,575
¿Ray?

250
00:20:06,705 --> 00:20:08,165
No quería molestarte.

251
00:20:08,624 --> 00:20:09,708
- ¿Sí?
- Háblame.

252
00:20:09,791 --> 00:20:11,627
Está bien, lo haré.

253
00:20:11,793 --> 00:20:12,628
¿Papá?

254
00:20:13,795 --> 00:20:15,714
¿Tu esposa sabía que regresaría?

255
00:20:15,797 --> 00:20:16,673
Sí.

256
00:20:17,341 --> 00:20:19,134
Claro. ¿Por qué?

257
00:20:20,385 --> 00:20:21,220
Oye.

258

00:20:22,804 --> 00:20:24,139
Tengo algo para ti.

259
00:20:29,478 --> 00:20:30,562
Es para ti.

260
00:21:10,269 --> 00:21:14,314
MI NOMBRE ES RAYMOND
MI PADRE ES...

261
00:22:03,155 --> 00:22:04,406
Tron, ¿tienes hambre?

262
00:22:13,206 --> 00:22:14,082
Oye.

263
00:22:21,590 --> 00:22:22,424
Oye.

264
00:22:23,091 --> 00:22:24,551
Preparé el almuerzo.

265
00:22:27,304 --> 00:22:29,639
Esperaba que pudiéramos hablar.

266
00:22:57,501 --> 00:22:59,419
Quizá después de tu entrenamiento.

267
00:23:27,155 --> 00:23:29,491
- Vengan al mitin a las 10:00.
- Vamos.

268
00:23:29,574 --> 00:23:32,452
- ¡Hola, Deloris!
- ¿Dónde es?

269
00:23:32,536 --> 00:23:33,954
- Estaré afuera.
- Ya veo.

270
00:23:35,330 --> 00:23:36,998
Vengan al mitin a las 10:00.

271

00:23:37,082 --> 00:23:38,834
- ¿Resistiendo?
- A las 10:00.

272

00:23:38,917 --> 00:23:40,210
Hago lo que puedo.

273

00:23:42,421 --> 00:23:43,255
Sharonne.

274

00:23:44,798 --> 00:23:46,174
¿Cómo estás, Deloris?

275

00:23:48,385 --> 00:23:49,678
¿Cómo está Yusef?

276

00:23:49,761 --> 00:23:51,388
Sí, Yusef está avanzando.

277

00:23:51,471 --> 00:23:53,849
Estudiando el Corán,
aprendiendo de la fe.

278

00:23:53,932 --> 00:23:55,350
Y en la escuela, claro.

279

00:23:56,226 --> 00:23:58,353
Ojalá hubiera una escuela
donde está Korey.

280

00:23:59,896 --> 00:24:02,023
No hay escuela en Auburn.

281

00:24:03,525 --> 00:24:05,944
Y ahora lo tienen en aislamiento y...

282

00:24:07,154 --> 00:24:09,948
- La está pasando mal.
- Me imagino.

283

00:24:10,365 --> 00:24:14,286
Era muy joven para ir directo
a una prisión para adultos.

284

00:24:15,120 --> 00:24:18,623
Siempre rezo por él. Siempre.

285

00:24:18,832 --> 00:24:20,292
También rezo por Kevin.

286

00:24:20,709 --> 00:24:21,960
Por todos los chicos.

287

00:24:26,131 --> 00:24:27,424
Sra. Grace, ¿cómo está?

288

00:24:28,800 --> 00:24:30,218
¿Vendrás al mitin?

289

00:24:30,802 --> 00:24:34,473
¿Le pedirías a Yusef
que le escriba a Korey?

290

00:24:34,973 --> 00:24:37,434
Le daría ánimos

291

00:24:37,517 --> 00:24:40,896
y Dios sabe que eso le vendría muy bien...

292

00:24:40,979 --> 00:24:42,981
- No puedo hacerlo.
- ¿Por qué?

293

00:24:44,274 --> 00:24:46,985
No pueden comunicarse
porque son criminales convictos.

294

00:24:47,068 --> 00:24:50,614
No pueden compartir comunicados
entre las instalaciones.

295

00:24:50,697 --> 00:24:51,990

Es la ley del estado.

296

00:24:52,908 --> 00:24:56,036
Podríamos ayudarlos con eso y sería fácil.

297

00:24:56,369 --> 00:24:58,747
Cuando lo visites, te da la carta,
tú me la das,

298

00:24:58,830 --> 00:25:00,332
luego se la doy a Korey,

299

00:25:00,415 --> 00:25:03,376
y somos el nexa entre ellos.

300

00:25:06,922 --> 00:25:08,924
Pregunta por él, Sharonne.

301

00:25:09,257 --> 00:25:11,551
Intento hacer que Yusef vuelva a casa.

302

00:25:12,802 --> 00:25:13,637
A casa.

303

00:25:14,221 --> 00:25:15,639
Lo más pronto posible.

304

00:25:16,139 --> 00:25:18,308
Con suerte, podría volver el próximo año.

305

00:25:19,100 --> 00:25:22,395
No puedo involucrarlo
en este asunto tan raro.

306

00:25:23,855 --> 00:25:25,065
No puedo hacerlo.

307

00:25:27,859 --> 00:25:30,111
Cúidate. Mándale saludos a Korey.

308

00:25:48,880 --> 00:25:51,007

Invoco las palabras perfectas de Alá

309

00:25:51,091 --> 00:25:54,261
para protegernos del mal
que puede venir del cielo o de la tierra,

310

00:25:54,594 --> 00:25:56,596
contra los desafíos de la noche y del día.

311

00:25:57,556 --> 00:25:59,724
En nombre de Alá,
misericordioso y bondadoso.

312

00:26:00,600 --> 00:26:01,726
Subhan Alá.

313

00:26:04,312 --> 00:26:05,355
¡Estudiaste!

314

00:26:06,398 --> 00:26:07,440
Se nota.

315

00:26:08,567 --> 00:26:10,902
- ¿Estás cerca de los hermanos?
- Como me dijiste.

316

00:26:11,194 --> 00:26:12,070
Me agradan.

317

00:26:12,821 --> 00:26:15,115
Me tratan bien. Hablamos.

318

00:26:15,657 --> 00:26:18,493
Eso es muy bueno, hijo.

319

00:26:20,412 --> 00:26:22,080
¿Cómo están Aisha y Shareef?

320

00:26:22,664 --> 00:26:25,584
Están bien. Envían su amor.

321

00:26:26,543 --> 00:26:27,502
¿Y el trabajo?

322
00:26:28,962 --> 00:26:31,464
No sé si puedo seguir enviándola allí.

323
00:26:31,548 --> 00:26:35,176
Mi hija es... No voy a decir quién es,

324
00:26:35,468 --> 00:26:37,429
pero fue víctima de algo así,

325
00:26:37,512 --> 00:26:41,641
de una tragedia,
y nos llevó años superarla.

326
00:26:42,350 --> 00:26:45,395
El tipo era una basura.
No merece vivir, mucho menos

327
00:26:45,478 --> 00:26:48,690
trabajar en la que yo creía
que era una institución respetable.

328
00:26:48,773 --> 00:26:49,983
Creo que tendré...

329
00:26:53,486 --> 00:26:56,698
- No quiero rogar.
- Estoy de acuerdo. No roguemos.

330
00:26:58,199 --> 00:27:00,619
Creo que será mejor
para todos los involucrados.

331
00:27:00,869 --> 00:27:02,495
Tenemos que despedirte.

332
00:27:08,001 --> 00:27:09,669
La primera entrevista estuvo bien.

333
00:27:11,421 --> 00:27:13,381

La segunda entrevista, aún mejor.

334

00:27:15,842 --> 00:27:17,719
Luego, lo mismo de siempre.

335

00:27:19,471 --> 00:27:21,056
Descubren lo de Yusef.

336

00:27:24,309 --> 00:27:26,269
Seguro que es ilegal hacer eso.

337

00:27:26,853 --> 00:27:27,937
Demándalos.

338

00:27:28,897 --> 00:27:30,690
No quiero más abogados.

339

00:27:31,149 --> 00:27:33,526
Ni otro juzgado en toda mi vida.

340

00:27:33,818 --> 00:27:37,072
- Aún estoy pagando honorarios.
- Hallarás otro trabajo.

341

00:27:37,322 --> 00:27:39,407
Es la estafa que tienen
en las correccionales.

342

00:27:40,116 --> 00:27:41,326
¡Eso es un delito!

343

00:27:41,785 --> 00:27:45,413
Una llamada de diez minutos de Yusef
cuesta 23 dólares.

344

00:27:45,872 --> 00:27:47,207
Mierda.

345

00:27:47,624 --> 00:27:49,125
¿De dónde voy a sacarlos?

346

00:27:54,339 --> 00:27:56,633
Me llamo Sharonne Salaam

347

00:27:57,509 --> 00:27:59,719
y vine a averiguar
sobre la asistencia social.

348

00:28:01,471 --> 00:28:02,889
Todo bien en el trabajo.

349

00:28:03,223 --> 00:28:05,725
Tus hermanos están bien.
No te preocupes por eso.

350

00:28:07,310 --> 00:28:08,895
Debes concentrarte en ti.

351

00:28:09,604 --> 00:28:13,233
Entonces, ¿en qué has estado pensando?

352

00:28:15,110 --> 00:28:16,569
¿Qué está pasando ahí?

353

00:28:20,699 --> 00:28:23,702
Estuve pensando mucho en Korey.

354

00:28:26,329 --> 00:28:29,165
Nadie sabe de él
desde que lo transfirieron de Rikers.

355

00:28:30,792 --> 00:28:32,627
Ni siquiera estaba en la lista.

356

00:28:34,671 --> 00:28:37,424
Vino a cuidarme para no decepcionarte.

357

00:28:42,971 --> 00:28:44,764
Y ahora no sabemos dónde está.

358

00:28:48,059 --> 00:28:48,935
No está bien.

359

00:28:49,018 --> 00:28:51,104
Cariño, lo que sientes por Korey...

360

00:28:53,523 --> 00:28:55,442
...significa que eres buena persona.

361

00:28:56,234 --> 00:28:58,987
Pero ahora tienes que centrarte en ti.

362

00:28:59,821 --> 00:29:01,531
Debes quedarte con los hermanos

363

00:29:01,614 --> 00:29:04,325
y estudiar. Solo eso debes hacer
mientras estés aquí.

364

00:29:04,409 --> 00:29:08,955
Pronto, todos estarán en casa
y tú y Korey tendrán mucho de qué hablar.

365

00:29:11,082 --> 00:29:12,542
La gente nos odia.

366

00:29:16,004 --> 00:29:17,672
Odan tu brillantez.

367

00:29:20,091 --> 00:29:21,384
Odan tu belleza.

368

00:29:22,761 --> 00:29:23,970
Nos odian.

369

00:29:26,681 --> 00:29:28,433
Pero no nos odiaremos.

370

00:29:33,271 --> 00:29:34,314
A casa.

371

00:29:35,106 --> 00:29:36,191
Sí, hijo.

372
00:29:37,901 --> 00:29:38,985
A casa.

373
00:29:50,288 --> 00:29:54,209
BIENVENIDO A CASA, YUSEF

374
00:29:54,292 --> 00:29:55,168
Entra ahí.

375
00:29:57,420 --> 00:29:58,505
¡Ven aquí, amigo!

376
00:29:58,588 --> 00:30:00,715
- Sabrosas, ¿no?
- ¿No vas a comer eso?

377
00:30:00,799 --> 00:30:02,133
Llévate este plato.

378
00:30:03,927 --> 00:30:06,137
Adelante, come. Sírvete.

379
00:30:14,229 --> 00:30:16,439
¡Aisha! Tráele un plato a tu hermano.

380
00:30:16,856 --> 00:30:19,275
Sabes que le encantan las batatas.

381
00:30:20,860 --> 00:30:22,570
- Gracias.
- De nada.

382
00:30:23,279 --> 00:30:25,657
- ¿Estás bien?
- Sí, estoy bien. Gracias.

383
00:30:53,601 --> 00:30:54,561
Ahí está.

384
00:31:06,030 --> 00:31:07,156
¿Qué tal tu semana?

385

00:31:08,157 --> 00:31:09,409
¿Cómo estás comiendo?

386

00:31:09,659 --> 00:31:11,661
No vas a la cafetería, ¿verdad?

387

00:31:11,870 --> 00:31:13,496
No es más que un desastre.

388

00:31:13,997 --> 00:31:16,749
¿Comes de la despensa?
¿Lo suficiente para llenarte?

389

00:31:16,958 --> 00:31:20,461
Sí. Es suficiente. Gracias.

390

00:31:25,258 --> 00:31:26,718
¿Quieres decirnos algo?

391

00:31:29,387 --> 00:31:32,056
¿Tú y Yusef aún se cuidan?

392

00:31:35,852 --> 00:31:39,188
Yusef está con los musulmanes ahora.

393

00:31:42,567 --> 00:31:44,569
- No sé.
- Está bien.

394

00:31:45,445 --> 00:31:46,404
Mírame.

395

00:31:47,572 --> 00:31:49,240
Eso le da algo que esperar.

396

00:31:50,158 --> 00:31:51,576
Tú también debes hallar algo.

397

00:31:53,786 --> 00:31:55,538
Es el truco para tener una vida feliz.

398

00:31:56,873 --> 00:31:58,625
Te contaré algo que no sabes.

399

00:32:01,544 --> 00:32:04,380
Te diré cómo es tener algo que esperar.

400

00:32:06,299 --> 00:32:10,428
Mis compañeros de trabajo eran corteses,
pero yo no era amiga de nadie.

401

00:32:10,720 --> 00:32:13,932
No querían estar cerca de mí
y pensé que me lo merecía,

402

00:32:14,015 --> 00:32:15,016
así que lo acepté.

403

00:32:15,308 --> 00:32:18,937
Estuve sola mucho tiempo,
haciendo lo que debía para pasar el día.

404

00:32:19,979 --> 00:32:20,980
Esa no es vida.

405

00:32:21,230 --> 00:32:22,690
Y no es felicidad.

406

00:32:23,316 --> 00:32:26,235
La felicidad es tener algo que esperar.

407

00:32:34,118 --> 00:32:34,994
Hola.

408

00:32:36,579 --> 00:32:37,455
Hola.

409

00:32:39,207 --> 00:32:40,458
Bienvenido a Thrifty.

410

00:32:41,000 --> 00:32:42,251

¿Cómo puedo ayudarlo?

411

00:32:42,335 --> 00:32:45,755
Sí, por favor. Necesito alquilar
una minivan para el fin de semana.

412

00:32:47,507 --> 00:32:50,218
Tenemos muchas opciones.

413

00:32:50,301 --> 00:32:51,678
Esta de aquí es...

414

00:32:52,971 --> 00:32:54,138
...genial para su esposa,

415

00:32:54,889 --> 00:32:56,140
sus hijos, toda su familia.

416

00:32:56,391 --> 00:32:59,519
¿Y para llevar a tu abuela
y a sus amigas a Atlantic City

417

00:32:59,602 --> 00:33:02,355
para su juego de Mega Bingo?

418

00:33:03,982 --> 00:33:05,358
Para eso también sirve.

419

00:33:06,150 --> 00:33:08,695
Se la alquilé por tres días.

420

00:33:09,070 --> 00:33:11,698
Y te digo que esperar a que la devolviera

421

00:33:12,073 --> 00:33:15,201
fue lo más divertido
que me ha pasado en mucho tiempo.

422

00:33:15,451 --> 00:33:16,285
Siguiente.

423

00:33:33,720 --> 00:33:34,554
Oye,

424

00:33:36,222 --> 00:33:38,474
¿te gustaría cenar conmigo algún día?

425

00:33:47,442 --> 00:33:48,359
¿Qué?

426

00:33:48,651 --> 00:33:49,652
Dijiste que no.

427

00:33:49,736 --> 00:33:52,405
- Sí, dije que no.
- Espera...

428

00:33:52,572 --> 00:33:53,948
- No, yo...
- No.

429

00:33:54,907 --> 00:33:59,746
¿Lo esperaste tres días y tres noches
para decirle que no a una cita?

430

00:33:59,829 --> 00:34:02,081
Espera, la historia sigue...

431

00:34:02,165 --> 00:34:03,833
¿Por qué dijiste que no?

432

00:34:06,294 --> 00:34:07,587
¿Por qué dijiste que no?

433

00:34:09,005 --> 00:34:13,384
Porque pensé que no debería divertirme,
tener un romance o lo que sea,

434

00:34:13,509 --> 00:34:15,011
mientras estuvieras aquí.

435

00:34:16,637 --> 00:34:18,598
Soy parte de la razón

por la que estás aquí.

436

00:34:22,101 --> 00:34:23,436
Déjame decirte que estuve...

437

00:34:25,146 --> 00:34:27,440
...muy deprimida los últimos años.

438

00:34:29,400 --> 00:34:30,359
Y yo...

439

00:34:33,237 --> 00:34:34,322
...siento que...

440

00:34:35,573 --> 00:34:37,325
Siento culpa de que estés aquí.

441

00:34:38,159 --> 00:34:40,328
No te sientas así.

442

00:34:40,411 --> 00:34:41,621
No, está bien.

443

00:34:41,871 --> 00:34:43,414
Debí haber sido más lista.

444

00:34:43,623 --> 00:34:45,750
Recordar cómo hacer las cosas
en la comisaría.

445

00:34:46,876 --> 00:34:49,337
Mamá me enseñó, ¿verdad?

446

00:34:50,004 --> 00:34:51,464
Toda esa culpa...

447

00:34:53,508 --> 00:34:55,301
...es energía perdida.

448

00:34:56,219 --> 00:34:58,012
No cambia el pasado.

449

00:34:58,346 --> 00:35:02,350
Y no cambia el futuro. Es un desperdicio.

450

00:35:04,352 --> 00:35:06,312
Y no tenemos tiempo que perder.

451

00:35:07,313 --> 00:35:08,397
Debemos vivir.

452

00:35:12,235 --> 00:35:13,736
Así que tuvimos unas citas.

453

00:35:15,488 --> 00:35:16,531
Muy bien.

454

00:35:17,490 --> 00:35:19,117
Muy bien. Me alegra por ti.

455

00:35:19,784 --> 00:35:22,036
Chris me da algo que esperar.

456

00:35:23,955 --> 00:35:27,875
Estudiar su religión
le da a Yusef algo que esperar.

457

00:35:30,419 --> 00:35:32,088
Busca algo para ti, Kevin.

458

00:35:44,058 --> 00:35:45,059
Te quiero.

459

00:36:04,704 --> 00:36:07,707
- Cambió mucho, ¿no?
- Sí, muchísimo.

460

00:36:10,418 --> 00:36:11,502
Quiero verlo todo.

461

00:36:12,920 --> 00:36:14,255
Incluso el parque.

462

00:36:16,924 --> 00:36:18,593

Oí que lo remodelaron.

463

00:36:19,427 --> 00:36:21,053

Quizá uno de estos días...

464

00:36:22,096 --> 00:36:22,930

...podamos...

465

00:36:33,983 --> 00:36:35,484

Está bien. Tienes tiempo.

466

00:36:37,278 --> 00:36:39,322

Mucho cambió, pero ¿sabes qué no cambió?

467

00:36:41,407 --> 00:36:42,241

Tú.

468

00:36:43,326 --> 00:36:45,119

Siempre rezaba por eso.

469

00:36:45,661 --> 00:36:49,081

Para que estuvieras seguro
y siguieras siendo tierno.

470

00:36:54,295 --> 00:36:55,588

Sé que viste cosas,

471

00:36:56,464 --> 00:36:59,342

quizá tuviste que hacer cosas, defenderte,

472

00:36:59,592 --> 00:37:02,553

sobrevivir, lo que sea, ya sabes.

473

00:37:03,221 --> 00:37:04,180

Pero, al final,

474

00:37:06,766 --> 00:37:08,184

tienes el mismo corazón.

475

00:37:11,562 --> 00:37:13,689
Tienes que conservar eso, ¿sí?

476

00:37:32,166 --> 00:37:34,835
- No quiero hacerlo.
- Eres el último en salir.

477

00:37:34,919 --> 00:37:37,004
Ya todos lo hicieron. Lo superarás.

478

00:37:37,380 --> 00:37:39,173
No soy el último. Korey lo es.

479

00:37:42,009 --> 00:37:43,511
Pero de ustedes cuatro.

480

00:37:44,887 --> 00:37:47,640
Que te registres como uno
no significa que lo seas.

481

00:37:47,765 --> 00:37:49,058
Pero se siente así.

482

00:37:49,850 --> 00:37:50,726
Lo sé.

483

00:37:59,527 --> 00:38:00,361
Te quiero.

484

00:38:03,781 --> 00:38:05,324
Debes venir cada 90 días.

485

00:38:05,616 --> 00:38:07,743
Ven al tribunal y firma la planilla.

486

00:38:07,994 --> 00:38:10,746
La Ley Megan es diferente
a lo de tu oficial de libertad.

487

00:38:10,830 --> 00:38:14,542
En tres años, cuando termine

tu libertad condicional, tu LC,

488

00:38:14,625 --> 00:38:15,668
terminamos.

489

00:38:16,168 --> 00:38:19,922
Pero debes venir aquí cada 90 días
por el resto de tu vida,

490

00:38:20,006 --> 00:38:21,424
o te reencarcelarán.

491

00:38:22,008 --> 00:38:23,342
¿Por el resto de mi vida?

492

00:38:23,426 --> 00:38:25,761
¿Sabes tus horarios de queda?

493

00:38:25,845 --> 00:38:27,763
Sí, señor. De 7 p. m. a 9 a. m.

494

00:38:27,847 --> 00:38:29,890
- ¿Dónde debes estar?
- En casa.

495

00:38:30,683 --> 00:38:34,854
La ley dice que dentro de tu casa.
Ni en la acera ni en la entrada.

496

00:38:35,062 --> 00:38:37,023
Todas las noches hasta las 9 a. m.

497

00:38:37,106 --> 00:38:39,692
¿Y si consigo trabajo
y entro más temprano?

498

00:38:39,775 --> 00:38:41,110
Consigue otro trabajo.

499

00:38:41,736 --> 00:38:43,446
¿Trabajaste fuera de prisión?

500
00:38:43,529 --> 00:38:45,740
- No.
- ¿Llenaste una solicitud de empleo?

501
00:38:49,076 --> 00:38:50,077
Solo es práctica.

502
00:38:53,122 --> 00:38:55,041
Espera. Debes marcar esas casillas.

503
00:38:56,709 --> 00:38:59,045
"A: ¿Estuvo en prisión?".

504
00:38:59,128 --> 00:39:01,047
"B: ¿Cometió algún crimen?".

505
00:39:01,130 --> 00:39:04,967
La que dice "cometió algún delito"
está para protegerte.

506
00:39:05,509 --> 00:39:06,761
¿Ves a ese tipo?

507
00:39:08,346 --> 00:39:09,722
Es Vince Martínez.

508
00:39:11,932 --> 00:39:14,769
Cuatro años en Clinton,
posesión de narcóticos.

509
00:39:15,311 --> 00:39:16,562
Lleva 15 años afuera.

510
00:39:17,396 --> 00:39:19,148
Si marcas esa casilla,

511
00:39:19,523 --> 00:39:23,569
no trabajarás con Martínez
porque es un criminal.

512
00:39:23,944 --> 00:39:27,615

Y, como condición de tu LC,
no puedes asociarte con criminales.

513

00:39:28,741 --> 00:39:31,410
¿Qué pasará si no la marcas

514

00:39:31,744 --> 00:39:35,289
y terminas trabajando con Martínez
porque te dan ese turno?

515

00:39:35,664 --> 00:39:37,041
Te reencarcerarán.

516

00:39:38,167 --> 00:39:39,668
"¿Es agresor sexual registrado?".

517

00:39:39,752 --> 00:39:41,337
Esa casilla le dice al supervisor:

518

00:39:41,420 --> 00:39:44,131
"No me pongas
a darles golosinas a los niños".

519

00:39:44,215 --> 00:39:45,508
O volverás a prisión.

520

00:39:45,925 --> 00:39:49,178
Los agresores sexuales no pueden estar
con niños que no sean familiares.

521

00:39:49,303 --> 00:39:52,348
Eso es para siempre.
No solo los próximos tres años.

522

00:39:53,391 --> 00:39:56,310
¿Para quién debo trabajar
con todo esto encima?

523

00:39:56,394 --> 00:39:57,770
Para quien te contrate.

524

00:39:59,647 --> 00:40:01,399

Raymond Santana, Jr.

525

00:40:05,444 --> 00:40:10,366
Mi papá me dijo que preguntara
por su jefa, la señora Bakry.

526

00:40:10,616 --> 00:40:15,287
Mi papá dijo que sabía de mí
y que aprobaría la solicitud.

527

00:40:17,790 --> 00:40:21,001
La señora Bakry se retiró
hace dos semanas.

528

00:40:26,715 --> 00:40:29,093
Por favor, he ido a muchas entrevistas.

529

00:40:29,427 --> 00:40:30,928
Necesito una oportunidad.

530

00:40:36,058 --> 00:40:39,311
Su solicitud será procesada
como las de todos los demás.

531

00:40:41,897 --> 00:40:42,731
Gracias.

532

00:40:55,327 --> 00:40:56,412
¿Qué tal, Ray?

533

00:41:18,851 --> 00:41:21,687
Debes ponerlo bien y entrar y...

534

00:41:30,154 --> 00:41:31,655
¡Mira! ¡Está volando!

535

00:41:33,699 --> 00:41:34,575
Sabes...

536

00:41:37,119 --> 00:41:38,746
...cuando nos mudamos,

537

00:41:39,038 --> 00:41:39,955
todo era nuevo.

538

00:41:40,456 --> 00:41:44,126
Y la abuela siempre me retaba:
"¡Quita los pies de los muebles, niño!".

539

00:41:45,127 --> 00:41:46,629
Ahora mira lo que hacen.

540

00:41:47,171 --> 00:41:50,466
Al tío Manny y a mí nos llevó dos meses
tapizar ese sofá.

541

00:41:50,883 --> 00:41:53,844
Mira, si algo te molesta, solo dilo.

542

00:41:53,928 --> 00:41:55,137
No te lo guardes.

543

00:41:55,221 --> 00:41:56,847
Porque no sé leer la mente.

544

00:42:01,894 --> 00:42:03,270
Viene la nave espacial.

545

00:42:05,481 --> 00:42:07,233
- Toma, pequeño.
- ¡Vamos!

546

00:42:07,358 --> 00:42:08,901
Muy bien, campeón.

547

00:42:25,709 --> 00:42:29,380
Lo siento. Vi que el niño comía,
así que pensé que podía comer.

548

00:42:37,388 --> 00:42:38,389
Pensé que podía.

549

00:42:48,232 --> 00:42:50,067

Elena, ¿le dices a tu familia

550

00:42:50,150 --> 00:42:53,070
que por favor cuide los muebles
y baje el volumen?

551

00:43:02,913 --> 00:43:04,331
¿Me dijiste "violador"?

552

00:43:05,374 --> 00:43:07,084
- ¡No me conoces!
- ¡Ray! ¡Basta!

553

00:43:07,167 --> 00:43:09,128
¡No sabes qué mierda dices!

554

00:43:09,712 --> 00:43:12,464
¡Nunca lastimé a una mujer!

555

00:43:14,925 --> 00:43:17,636
- Pa, dile. ¡Dile lo que dije!
- Ella entiende.

556

00:43:24,101 --> 00:43:26,228
No puedes hacer eso.

557

00:43:26,520 --> 00:43:28,397
Elena es mi esposa, ¿sí?

558

00:43:28,480 --> 00:43:30,649
Respétala porque esta es su casa.

559

00:43:30,733 --> 00:43:32,109
¿Ella me respetó?

560

00:43:34,153 --> 00:43:35,613
Tengo que vivir aquí.

561

00:43:35,946 --> 00:43:38,741
No tengo otro lugar a donde ir.
No tengo nada.

562

00:43:41,744 --> 00:43:42,703
No tengo nada.

563

00:43:43,203 --> 00:43:44,913
Te juro que será más fácil.

564

00:43:45,706 --> 00:43:47,583
Mírame, amigo. Te lo digo.

565

00:43:47,666 --> 00:43:50,461
Pero debes ayudarme.
Debes hacer tu parte, ¿sí?

566

00:43:51,587 --> 00:43:52,421
¿De acuerdo?

567

00:44:09,021 --> 00:44:11,106
Haces eso como si te importara.

568

00:44:12,024 --> 00:44:15,235
Como si quisieras limpiar esto
para gente que ni conoces.

569

00:44:16,487 --> 00:44:18,906
Eres un sacerdote
con un trabajo de medio tiempo, ¿no?

570

00:44:22,284 --> 00:44:23,494
Sacerdote, no, señora.

571

00:44:24,662 --> 00:44:26,997
Supongo que me gusta
hacer brillar las cosas sucias.

572

00:44:28,457 --> 00:44:30,376
A mí me gustan las cosas sucias.

573

00:44:32,169 --> 00:44:33,128
¿De dónde eres?

574

00:44:34,963 --> 00:44:35,923

De aquí.

575

00:44:36,924 --> 00:44:39,009

- ¿Y tú?

- De Shreveport, Luisiana.

576

00:44:40,678 --> 00:44:41,845

Bienvenida a Harlem.

577

00:44:41,929 --> 00:44:43,555

Llevo aquí bastante tiempo.

578

00:44:43,847 --> 00:44:45,349

Aunque no te he visto.

579

00:44:45,808 --> 00:44:46,975

Quizá no miraste bien.

580

00:44:48,644 --> 00:44:49,645

Sí miré.

581

00:44:51,188 --> 00:44:52,606

¿Vivías en Lehman?

582

00:44:54,942 --> 00:44:55,818

No.

583

00:44:56,652 --> 00:44:57,528

Te conozco.

584

00:44:58,362 --> 00:45:01,240

- ¿De dónde te conozco?

- No sé, amigo. No soy de aquí.

585

00:45:07,579 --> 00:45:09,832

Me dijiste que eras de Harlem.

586

00:45:15,379 --> 00:45:16,296

Lo soy, yo...

587

00:45:16,714 --> 00:45:19,842

No quería perder tiempo
con un tipo que quería pelear.

588

00:45:20,426 --> 00:45:22,219
Me iba a pedir dinero.

589

00:45:22,302 --> 00:45:24,972
Por favor. Sé lo que tramas.

590

00:45:25,389 --> 00:45:27,099
Solo te importan las chicas.

591

00:45:35,441 --> 00:45:36,692
¿Dónde has estado?

592

00:45:39,737 --> 00:45:41,321
Tienes mucho cabello.

593

00:45:41,405 --> 00:45:43,157
¿Qué peluquero te cortaba?

594

00:45:43,240 --> 00:45:44,366
¿Dónde estuviste?

595

00:45:44,950 --> 00:45:48,996
En el sur y en Harlem Valley.
Fui peluquero ahí.

596

00:45:49,079 --> 00:45:51,331
Qué bien,
porque te conocían por tu cabello.

597

00:45:51,415 --> 00:45:53,709
Corte plano, ¿no? ¡Lil Daddy Kane!

598

00:45:55,127 --> 00:45:56,462
Sí, lo recuerdo.

599

00:45:57,504 --> 00:46:00,507
Verás que la mayoría de la gente
del vecindario

600

00:46:00,799 --> 00:46:02,676
conoce la verdadera historia.

601

00:46:02,760 --> 00:46:06,054
Pero al sur de la 110, no lo sé.
Allá son ignorantes.

602

00:46:06,513 --> 00:46:08,182
Para ellos, somos culpables.

603

00:46:08,474 --> 00:46:10,601
Si fuera tú, me alejaría del parque.

604

00:46:10,684 --> 00:46:12,436
Deberías ir adonde quieras.

605

00:46:12,519 --> 00:46:15,230
Vive como un hombre libre, no te limites.

606

00:46:15,314 --> 00:46:18,358
¡Eso es cierto!
Tus enemigos lo harán por ti.

607

00:46:18,817 --> 00:46:20,444
¿Qué harás ahora?

608

00:46:21,904 --> 00:46:25,949
Después de tener sexo.
¡Un hombre debe tener prioridades!

609

00:46:27,618 --> 00:46:29,161
¡Mierda, son musulmanes!

610

00:46:29,703 --> 00:46:32,748
Lo siento. Debes casarte primero, ¿no?

611

00:46:32,831 --> 00:46:34,416
Amigo, salió ayer.

612

00:46:34,500 --> 00:46:36,084
¿Ya lo quieres casar?

613

00:46:38,378 --> 00:46:39,880
Quiero volver a estudiar.

614

00:46:40,005 --> 00:46:42,883
- Tal vez enseñar, no sé.
- ¿Tienes una licencia estatal?

615

00:46:42,966 --> 00:46:44,968
¿Cómo harás eso siendo exconvicto?

616

00:46:46,345 --> 00:46:47,888
¿No me darán una licencia?

617

00:46:48,597 --> 00:46:50,599
No para una profesión certificada.

618

00:46:51,517 --> 00:46:53,685
Conductor de autobús, maestro, paramédico.

619

00:46:54,603 --> 00:46:56,939
No, si estuviste en prisión, no puedes.

620

00:46:57,314 --> 00:46:58,398
Te lo prohíben.

621

00:47:05,364 --> 00:47:06,782
¿Cómo está, Sra. García?

622

00:47:17,543 --> 00:47:18,377
¡Elombe!

623

00:47:18,460 --> 00:47:20,462
- ¡Miren quién vino!
- ¿Cómo estás?

624

00:47:20,546 --> 00:47:22,464
No me salgas con "¿cómo estás?".

625

00:47:22,548 --> 00:47:23,757
- ¡Ray!

- ¡Sra. Brath!

626

00:47:23,841 --> 00:47:25,259
¿Nos estabas evitando?

627

00:47:25,384 --> 00:47:28,345
No, no es así. No quería molestarlos.

628

00:47:28,428 --> 00:47:31,807
¿Molestarnos? Estamos para apoyarte.
No es molestia.

629

00:47:31,890 --> 00:47:33,392
Gracias a los dos.

630

00:47:33,600 --> 00:47:37,521
Sé que ayudaron a papá, en las protestas
y eso. Con dinero también.

631

00:47:37,604 --> 00:47:38,814
Para eso estamos.

632

00:47:38,897 --> 00:47:41,400
Si no cuentas con tu comunidad
en las épocas difíciles,

633

00:47:41,483 --> 00:47:42,776
¿con quién cuentas?

634

00:47:42,943 --> 00:47:44,152
Se los agradezco.

635

00:47:46,530 --> 00:47:47,990
Te veré en casa, Elombe.

636

00:47:50,701 --> 00:47:53,787
- Vuelve a vernos, por favor, Ray.
- Lo haré.

637

00:47:54,997 --> 00:47:56,373
- Gracias.
- De acuerdo.

638

00:47:56,540 --> 00:47:57,791
¿Cómo lo sobrellevas?

639

00:47:58,750 --> 00:47:59,668
No lo sé.

640

00:48:00,085 --> 00:48:02,588
Hay un par de cosas que deberías saber.

641

00:48:02,921 --> 00:48:04,756
Uno, tienes apoyo.

642

00:48:05,841 --> 00:48:10,345
Lo segundo es que cuentan
con que regreses a prisión.

643

00:48:12,222 --> 00:48:13,557
Eso no pasará.

644

00:48:14,600 --> 00:48:16,101
No volverán a atraparme.

645

00:48:16,435 --> 00:48:17,519
Amén.

646

00:48:18,645 --> 00:48:19,897
¿Tienes novia?

647

00:48:20,314 --> 00:48:21,565
¿Alguien te escribía?

648

00:48:24,818 --> 00:48:26,278
Aún tengo fotos de ella.

649

00:48:26,695 --> 00:48:27,613
Escribió mucho.

650

00:48:27,696 --> 00:48:31,241
Primero me dijo que pensaba
que era inocente, que lo sentía.

651

00:48:31,325 --> 00:48:32,993
Que yo era lindo o algo así.

652

00:48:34,244 --> 00:48:37,039
La audiencia de libertad condicional
no me benefició.

653

00:48:37,497 --> 00:48:40,208
Así que le dije:
"No soy bueno para ti. No me esperes".

654

00:48:40,292 --> 00:48:42,586
La dejaste antes de que te dejara.

655

00:48:42,836 --> 00:48:46,757
Es que iba a la prisión de adultos
con esta etiqueta:

656

00:48:47,215 --> 00:48:48,258
agresor sexual.

657

00:48:50,177 --> 00:48:51,762
No sabía si saldría.

658

00:48:52,012 --> 00:48:52,971
Pero saliste.

659

00:48:53,388 --> 00:48:54,348
¿Ahora qué?

660

00:48:54,806 --> 00:48:57,851
Esa es la pregunta que debes hacerte.

661

00:48:59,811 --> 00:49:01,229
Recupera tu vida, amigo.

662

00:49:02,272 --> 00:49:03,315
Recupérala.

663

00:49:05,984 --> 00:49:07,194

Y no eres tan lindo.

664

00:49:21,124 --> 00:49:21,959
¿Hola?

665

00:49:22,042 --> 00:49:25,045
Tanya, habla Ray Santana.

666

00:49:26,588 --> 00:49:27,422
Hola, Ray.

667

00:49:29,925 --> 00:49:34,596
Cuando dejaste de escribirme...

668

00:49:36,723 --> 00:49:37,683
No lo sé.

669

00:49:38,141 --> 00:49:39,017
Me dolió.

670

00:49:40,018 --> 00:49:41,478
Yo no podía contactarte.

671

00:49:41,895 --> 00:49:44,064
No podía visitarte o algo así.

672

00:49:44,606 --> 00:49:46,525
No sé cómo hacer esto.

673

00:49:46,733 --> 00:49:48,777
Solo te diré la verdad.

674

00:49:49,778 --> 00:49:51,363
No debí haberte hecho eso.

675

00:49:52,656 --> 00:49:54,908
No quería llevarte a donde estaba.

676

00:49:55,158 --> 00:49:57,661
Entiendo lo que dices, pero...

677

00:49:58,286 --> 00:49:59,329
No lo entiendo.

678

00:50:00,330 --> 00:50:02,916
Teníamos algo bueno y luego tú...

679

00:50:03,000 --> 00:50:05,127
No entiendo por qué me cortaste así.

680

00:50:05,669 --> 00:50:08,755
No me había pasado nada malo
antes de lo del parque.

681

00:50:10,173 --> 00:50:11,591
Antes, tenía esperanzas.

682

00:50:11,675 --> 00:50:14,678
Después, ya no las tuve,
ni siquiera de nosotros.

683

00:50:21,143 --> 00:50:22,144
Lo siento.

684

00:50:30,569 --> 00:50:33,071
El lunes en Nueva York,
el presidente Clinton se rió

685

00:50:33,155 --> 00:50:35,157
de los escándalos de la Casa Blanca...

686

00:50:47,753 --> 00:50:48,712
¿Qué mierda haces?

687

00:50:48,795 --> 00:50:50,047
¿Quién mierda es esa?

688

00:50:50,672 --> 00:50:54,676
¡Déjanos en paz! ¡Ni siquiera es tu casa!

689

00:50:59,765 --> 00:51:01,224
No lo sabía, lo siento.

690

00:51:02,601 --> 00:51:04,061
Es mi madrastra.

691

00:51:05,687 --> 00:51:06,521
¡Basta!

692

00:51:07,522 --> 00:51:10,150
- ¡Espera, por favor!
- No me toques, mierda.

693

00:51:10,233 --> 00:51:12,027
¡No te miento!

694

00:51:12,110 --> 00:51:13,945
- ¡Es mi madrastra!
- Suéltame.

695

00:51:14,029 --> 00:51:17,074
No volveré a entrar
y no tengo adonde llevarte...

696

00:51:17,157 --> 00:51:20,660
No importa, nos sentamos por ahí.
Vamos al parque.

697

00:51:23,246 --> 00:51:24,206
No, creo...

698

00:51:24,748 --> 00:51:26,249
Creo que no debimos volver...

699

00:51:27,793 --> 00:51:30,337
- No somos buenos juntos.
- No te dejaré ir.

700

00:51:30,962 --> 00:51:32,589
Ya cometí ese error.

701

00:51:33,799 --> 00:51:35,008
Te llamaré mañana.

702

00:51:36,927 --> 00:51:37,928
¿Responderás?

703

00:51:53,193 --> 00:51:54,361
Son dos dólares.

704

00:51:58,031 --> 00:51:59,991
- Gracias.
- Gracias, hermano.

705

00:52:03,745 --> 00:52:05,997
¿Por qué nunca me llevas
a comer pollo?

706

00:52:07,415 --> 00:52:09,000
¿Por qué no me invitas a salir?

707

00:52:09,835 --> 00:52:11,002
Vamos a Amy Ruth.

708

00:52:11,378 --> 00:52:14,840
Todos hablan del pollo de Amy Ruth.

709

00:52:14,923 --> 00:52:16,007
Es para turistas.

710

00:52:16,091 --> 00:52:17,759
Bueno, soy turista.

711

00:52:18,343 --> 00:52:19,344
Quiero ir.

712

00:52:19,928 --> 00:52:22,764
No tiene sentido salir a comer.
Debo ahorrar para estudiar.

713

00:52:22,889 --> 00:52:26,434
- Puedes ahorrar la próxima semana.
- Debo ahorrar todas las semanas.

714

00:52:26,685 --> 00:52:27,811

Sabes cuánto gano.

715

00:52:27,894 --> 00:52:29,563
Sí, 300 dólares.

716

00:52:29,646 --> 00:52:30,689
Cada dos semanas.

717

00:52:31,148 --> 00:52:34,359
Y le doy 100 a mamá
porque debes cuidar a los que amas.

718

00:52:35,110 --> 00:52:36,736
Yo me quedo con 100,

719

00:52:36,820 --> 00:52:39,614
y si pudiera ahorrarlos todos
para estudiar, lo haría.

720

00:52:40,282 --> 00:52:41,658
Eres muy egoísta.

721

00:52:42,492 --> 00:52:43,910
Llevamos meses hablando.

722

00:52:44,161 --> 00:52:46,079
No te pido que salgamos siempre.

723

00:52:46,705 --> 00:52:48,707
Solo te quedas encerrado.

724

00:52:49,291 --> 00:52:51,793
Si yo hubiera estado presa, querría salir.

725

00:52:51,877 --> 00:52:53,420
No sabes qué querrías.

726

00:52:53,670 --> 00:52:55,797
No gastaré en cosas que no importan.

727

00:52:57,174 --> 00:52:58,175

¿Yo no importo?

728

00:52:59,634 --> 00:53:00,886
¿Es lo que dices?

729

00:53:01,678 --> 00:53:03,638
- ¿No importo?
- Debo estudiar, Adelle.

730

00:53:04,347 --> 00:53:05,765
Debo recuperar mi vida.

731

00:53:06,308 --> 00:53:08,602
¿Adelle, escúchame...!

732

00:53:11,855 --> 00:53:14,649
No hace falta que hablemos
si no te hago feliz.

733

00:53:17,110 --> 00:53:19,237
Entiendo, no hay problema.

734

00:53:20,780 --> 00:53:22,532
¿Quieres cortar conmigo?

735

00:53:24,201 --> 00:53:26,912
- Solo digo...
- ¡Actúas como un recluso!

736

00:53:27,495 --> 00:53:28,788
¿Maldito delincuente!

737

00:53:30,248 --> 00:53:31,791
¿Así tratas a las mujeres?

738

00:53:33,293 --> 00:53:34,169
Así es.

739

00:53:35,003 --> 00:53:36,421
Sé lo que les haces.

740

00:53:36,922 --> 00:53:38,298
Lo que le hiciste a esa mujer.

741
00:53:39,216 --> 00:53:40,717
¡Imbécil de mierda!

742
00:56:02,192 --> 00:56:06,279
No veo la hora de llevarte
a algún lugar que no sea este.

743
00:56:06,529 --> 00:56:07,947
Quizás a comer.

744
00:56:08,031 --> 00:56:09,240
¿Dónde quieres ir?

745
00:56:12,869 --> 00:56:14,204
¿Cómo estás?

746
00:56:14,287 --> 00:56:16,164
Hay un lugar al que quiero llevarte.

747
00:56:16,456 --> 00:56:17,332
¡Leonard!

748
00:56:17,582 --> 00:56:19,000
Hola, Ray.

749
00:56:19,376 --> 00:56:20,502
¡Ray!

750
00:56:23,088 --> 00:56:25,173
¿Buscas esto?

751
00:56:25,256 --> 00:56:27,509
¡Mira eso! La virgen María te observa.

752
00:56:27,842 --> 00:56:28,718
Cúidalo.

753
00:56:28,802 --> 00:56:30,762

Sé discreto, ¿sí? No hagas mucho ruido.

754

00:56:30,845 --> 00:56:32,138
Mi hermana vive arriba.

755

00:56:42,107 --> 00:56:42,982
Gracias.

756

00:56:49,364 --> 00:56:50,281
Lindo.

757

00:56:51,116 --> 00:56:52,575
Yo no lo puse.

758

00:56:56,246 --> 00:56:58,540
Oye, no rompas nada.

759

00:56:59,416 --> 00:57:00,708
- Ven.
- Todavía no.

760

00:57:05,046 --> 00:57:05,922
¿Y ahora?

761

00:58:08,902 --> 00:58:09,777
Hola.

762

00:58:10,320 --> 00:58:11,738
- Me asustaste.
- Hola.

763

00:58:14,073 --> 00:58:15,408
Quiero mostrarte algo.

764

00:58:18,620 --> 00:58:20,663
Conoces a mi prima Drea, ¿no?

765

00:58:21,748 --> 00:58:22,916
Se mudará en junio.

766

00:58:23,500 --> 00:58:26,211

Tiene un pequeño cuarto.

767

00:58:27,128 --> 00:58:31,299
Y pensé que podríamos tener
nuestro propio espacio juntos.

768

00:58:35,136 --> 00:58:37,388
¿Es decir, tú y yo?

769

00:58:37,972 --> 00:58:39,641
Sí.

770

00:58:40,517 --> 00:58:41,476
Como...

771

00:58:41,809 --> 00:58:45,813
Puedo usar mi estipendio docente
para el depósito y luego...

772

00:58:45,980 --> 00:58:48,066
Solo pagar el primer
y último mes de renta.

773

00:58:49,317 --> 00:58:51,069
Podemos hacerlo, ¿no?

774

00:58:56,366 --> 00:58:57,408
Sí.

775

00:58:58,159 --> 00:58:59,327
- ¿Sí?
- Quizá.

776

00:58:59,410 --> 00:59:02,163
Si Siegel me deja seguir
con turnos dobles.

777

00:59:07,544 --> 00:59:09,087
Siegel te envía esto.

778

00:59:40,702 --> 00:59:41,869
¿Qué tal, amigo?

779

00:59:42,954 --> 00:59:43,830
Todo bien.

780

00:59:46,583 --> 00:59:48,459
Me preguntaba...

781

00:59:50,336 --> 00:59:53,923
...si buscaban un socio nuevo.

782

00:59:54,132 --> 00:59:55,592
- ¿Me entienden?
- Sí.

783

00:59:56,426 --> 00:59:57,844
Si quieren hacer negocios...

784

01:00:22,243 --> 01:00:23,119
Kevin...

785

01:00:26,080 --> 01:00:26,956
¡Hola!

786

01:00:29,959 --> 01:00:31,377
Qué bueno verte, amigo.

787

01:00:31,461 --> 01:00:32,712
Igualmente.

788

01:00:33,004 --> 01:00:35,632
- Te ves bien.
- ¡Tú también!

789

01:00:37,008 --> 01:00:38,551
¿Podemos sentarnos juntos?

790

01:00:38,635 --> 01:00:43,264
Debe de ser el único lugar en el mundo
donde a nadie le importa que nos veamos.

791

01:00:43,514 --> 01:00:45,350

Te ves muy bien.

792

01:00:46,017 --> 01:00:48,895

- ¿Qué es eso?

- Cielos.

793

01:00:49,395 --> 01:00:53,608

Un nuevo oficial de libertad
que dice que debo usar tobillera.

794

01:00:54,108 --> 01:00:55,026

Qué mal.

795

01:00:56,569 --> 01:00:57,695

¿Conseguiste trabajo?

796

01:00:57,862 --> 01:00:59,656

Sí, en mantenimiento de computadoras.

797

01:01:00,156 --> 01:01:02,659

Monitoreo los sistemas
de una empresa de telemercadeo.

798

01:01:02,742 --> 01:01:04,577

¿Cómo aprendiste a hacer eso?

799

01:01:04,661 --> 01:01:05,662

Mentí.

800

01:01:07,205 --> 01:01:08,456

Les dije que sabía hacerlo.

801

01:01:08,539 --> 01:01:10,541

Aisha me prestó dinero,
compré unos libros

802

01:01:10,625 --> 01:01:11,834

y aprendí sobre la marcha.

803

01:01:11,918 --> 01:01:13,211

- Claro.

- Por supuesto.

804

01:01:13,294 --> 01:01:14,796
Yusef mintió en el trabajo.

805

01:01:15,630 --> 01:01:18,633
El del fondo, si es nuevo,
debe mostrarme sus papeles.

806

01:01:41,989 --> 01:01:46,160
- Acostúmbrate a esa mirada.
- Nunca pensé que la gente me odiaría.

807

01:01:46,369 --> 01:01:47,787
Tu madre no te odia.

808

01:01:47,870 --> 01:01:50,248
Tus hermanas tampoco. Tienes amor.

809

01:01:50,331 --> 01:01:52,041
Tienes mujeres que te apoyan.

810

01:01:52,333 --> 01:01:53,292
Es cierto.

811

01:01:54,085 --> 01:01:56,087
Mi mamá me abraza todo el día.

812

01:01:56,379 --> 01:01:58,673
Voy al baño y cuando vuelvo me abraza.

813

01:02:00,466 --> 01:02:02,885
- Y no me molesta.
- Aprovéchalo.

814

01:02:02,969 --> 01:02:05,346
No te apures en irte si eres bienvenido.

815

01:02:05,555 --> 01:02:06,848
¿Aún estás con tu mamá?

816

01:02:07,807 --> 01:02:09,016

De hecho, no.

817

01:02:09,767 --> 01:02:10,810
Me casé.

818

01:02:12,353 --> 01:02:13,312
¿Qué?

819

01:02:16,816 --> 01:02:17,734
Amigo...

820

01:02:19,569 --> 01:02:21,279
¿Hace cuánto la conoces?

821

01:02:21,529 --> 01:02:23,239
¿No saliste hace nueve meses?

822

01:02:23,322 --> 01:02:24,198
Siete.

823

01:02:24,532 --> 01:02:25,867
Se llama Lakeisha.

824

01:02:25,950 --> 01:02:28,870
La conocí en el trabajo
cuando fui a cobrar.

825

01:02:28,953 --> 01:02:31,122
Trabaja en la administración de día.

826

01:02:31,205 --> 01:02:33,416
Si ella trabaja de día y tú de noche,

827

01:02:33,499 --> 01:02:35,501
¿cuándo se ven?

828

01:02:35,585 --> 01:02:37,962
Hacemos que funcione.
Hay que hacer lo necesario.

829

01:02:38,546 --> 01:02:42,300

Hoy tenemos a Yusef Salaam
y a Kevin Richardson,

830

01:02:42,383 --> 01:02:45,303
dos de los agresores sexuales
más famosos de Nueva York.

831

01:02:45,720 --> 01:02:48,639
- Los chicos de Central Park.
- Otra vez.

832

01:02:48,723 --> 01:02:50,558
Para ser liberados,

833

01:02:50,641 --> 01:02:54,187
los agresores deben reconocer
haber cometido la agresión.

834

01:02:54,270 --> 01:02:56,647
Bien, Richardson, párese.
Comencemos con usted.

835

01:02:56,939 --> 01:02:58,608
No hablamos de nuestro caso.

836

01:02:59,358 --> 01:03:00,818
No le pregunté a usted, Salaam.

837

01:03:02,403 --> 01:03:04,322
Si no le molesta, señora, no diré nada.

838

01:03:04,697 --> 01:03:06,365
Esa no es una opción.

839

01:03:08,159 --> 01:03:09,702
No admito el crimen.

840

01:03:10,286 --> 01:03:11,954
Porque me apego a la verdad.

841

01:03:13,915 --> 01:03:17,001
Es un agresor sexual condenado

de clase tres.

842

01:03:17,084 --> 01:03:19,879
Esa es la ley, no la verdad.
Le explicaré...

843

01:03:19,962 --> 01:03:21,088
Siéntese, Salaam.

844

01:03:21,172 --> 01:03:25,343
Cuando Nueva York nos enjuició,
¿aceptamos el trato que nos ofreció?

845

01:03:25,718 --> 01:03:27,553
No. ¿Por qué?

846

01:03:28,679 --> 01:03:31,474
Porque no cometimos el crimen
y no queremos mentir.

847

01:03:31,557 --> 01:03:33,184
Así que, si nunca mentimos,

848

01:03:33,518 --> 01:03:35,978
¿por qué comenzar ahora?

849

01:03:37,814 --> 01:03:41,567
Salaam, ¿es este el quinto grupo
del que le piden que se retire?

850

01:03:42,944 --> 01:03:44,320
Haga lo que deba hacer.

851

01:03:45,154 --> 01:03:46,322
¿Usted también?

852

01:03:48,991 --> 01:03:51,619
CENTRO COMUNITARIO
SAN FRANCISCO JAVIER

853

01:03:51,702 --> 01:03:53,287
- ¡Mírate!

- Fue genial.

854

01:03:53,371 --> 01:03:55,164
Se sintió bien, amigo.

855

01:03:55,373 --> 01:03:57,625
Juntémonos. ¿Y los demás? ¿Y Antron?

856

01:03:58,376 --> 01:03:59,877
Su padre murió hace unos meses.

857

01:04:00,169 --> 01:04:01,295
- Qué mal.
- Sí.

858

01:04:01,379 --> 01:04:03,798
Se mudó a Baltimore
apenas terminó su LC.

859

01:04:03,881 --> 01:04:06,092
Se cambió el nombre, habló de casarse.

860

01:04:06,175 --> 01:04:07,093
- ¿En serio?
- Sí.

861

01:04:07,176 --> 01:04:09,804
- Qué apresurados.
- Queremos vivir ya.

862

01:04:09,887 --> 01:04:11,347
Perdimos mucho tiempo.

863

01:04:11,430 --> 01:04:13,307
Korey. ¿Dónde está?

864

01:04:13,474 --> 01:04:15,393
Creo que ni su mamá sabe.

865

01:04:15,476 --> 01:04:17,186
Está encerrado en algún lado.

866

01:04:18,729 --> 01:04:21,107
Cuando termine nuestra LC,
tenemos que buscarlo.

867

01:04:21,899 --> 01:04:22,900
Sí.

868

01:04:24,235 --> 01:04:25,695
¿Con quien más hablas? ¿Con Ray?

869

01:04:26,195 --> 01:04:29,448
No sé, amigo. Oí cosas malas.

870

01:05:29,884 --> 01:05:31,469
Te tengo una sorpresa.

871

01:05:36,474 --> 01:05:38,601
Papi, ¡es mi cumpleaños!

872

01:05:38,809 --> 01:05:41,020
No es tu cumpleaños. Es en diciembre.

873

01:05:47,276 --> 01:05:48,152
No pasa nada.

874

01:05:54,283 --> 01:05:55,868
Tanya y yo tenemos las llaves.

875

01:05:56,911 --> 01:05:58,537
Me mudaré mañana.

876

01:06:00,831 --> 01:06:01,749
Bien por ti.

877

01:06:02,124 --> 01:06:03,960
Podrás darle mi cuarto a Ramón.

878

01:06:07,213 --> 01:06:08,172
No, hijo.

879

01:06:08,255 --> 01:06:10,257
Así recuperé mi vida.

880
01:06:10,341 --> 01:06:13,010
- Un atajo para comenzar.
- Ray.

881
01:06:13,260 --> 01:06:14,470
Eres inteligente, ¿no?

882
01:06:14,887 --> 01:06:17,431
¿Vendes crack?
Vamos, sabes cómo terminarás.

883
01:06:17,515 --> 01:06:21,227
Es solo un empujón
para irme de aquí y darte espacio.

884
01:06:21,310 --> 01:06:23,854
- Tener el mío.
- Gracias, pero saca eso de aquí.

885
01:06:24,188 --> 01:06:25,773
¡Sácalo de mi casa!

886
01:06:33,197 --> 01:06:34,865
Cuando sucedió todo,

887
01:06:36,242 --> 01:06:38,202
no pude comprender qué pasaba.

888
01:06:38,911 --> 01:06:39,829
No entendía.

889
01:06:41,122 --> 01:06:43,958
En prisión, comencé a leer artículos

890
01:06:44,041 --> 01:06:47,420
que escribieron contra nosotros
desde los primeros días,

891
01:06:47,878 --> 01:06:49,588

todas las transcripciones,

892

01:06:50,089 --> 01:06:51,882
las mentiras que contaron.

893

01:06:52,216 --> 01:06:53,384
Miré mi grabación.

894

01:06:54,218 --> 01:06:56,387
No sé quién es ese maldito niño.

895

01:06:56,887 --> 01:06:59,098
- Ni me reconocí.
- Lo sé, Ray.

896

01:06:59,181 --> 01:07:02,643
Lo sé, pero lo que te robaron
no se puede comprar.

897

01:07:03,561 --> 01:07:06,022
No puedes comprarlo con dinero,
con negocios

898

01:07:06,105 --> 01:07:07,606
ni ninguna de esas mierdas.

899

01:07:08,691 --> 01:07:09,608
¿Entiendes?

900

01:07:10,067 --> 01:07:12,111
Porque se fue, quedó en el pasado.

901

01:07:12,820 --> 01:07:15,072
Pero no tienes que ser
lo que dijeron que eras.

902

01:07:48,981 --> 01:07:50,316
Solo salimos.

903

01:07:52,401 --> 01:07:53,611
Era una linda noche.

904

01:07:54,403 --> 01:07:55,404
Eso fue todo.

905

01:07:59,241 --> 01:08:00,785
Solo pasábamos el tiempo.

906

01:08:05,873 --> 01:08:08,459
Dicen: "Los chicos siempre serán chicos".

907

01:08:11,045 --> 01:08:14,340
Pero cuando dicen "chicos",
no hablan de nosotros.

908

01:08:20,429 --> 01:08:22,473
Hablan de otros chicos,

909

01:08:22,556 --> 01:08:23,724
de otros lugares.

910

01:08:24,517 --> 01:08:26,644
¿Nosotros cuándo pudimos ser chicos?

911

01:08:40,616 --> 01:08:42,743
¡Al piso!

912

01:08:42,952 --> 01:08:44,954
No puedo ser algo que no soy.

913

01:08:49,542 --> 01:08:50,876
No soy un ciudadano.

914

01:08:52,586 --> 01:08:54,088
No quieren que lo sea.

915

01:08:56,006 --> 01:08:57,466
Tampoco quiero serlo.

916

01:08:58,926 --> 01:09:00,469
Estoy en un lugar extraño.

917

01:09:02,221 --> 01:09:04,431
Medio libre, medio preso...

918
01:09:06,809 --> 01:09:08,310
...no importa dónde vaya.

919
01:09:26,704 --> 01:09:28,080
Lo siento, papá.

920
01:09:30,416 --> 01:09:31,834
No debes disculparte.

921
01:09:33,711 --> 01:09:36,505
Lo intentaste. ¿Y sabes qué?

922
01:09:36,964 --> 01:09:38,299
Volverás a intentarlo.

923
01:09:48,309 --> 01:09:49,435
Debo irme.

N SERIES
WHEN THEY SEE US



8FLiX | Discover
Your
Standom